

Español

ようこそ
かながわの中学校へ

Bienvenidos a la Secundaria Básica de Kanagawa

神奈川県の子校の一般的なことを書いたガイドブックです。
地域・学校によって違ふところもあるので、くわしいことは
市町村教育委員会や学校に確認してください。

Es un folleto Guía que explica sobre las generalidades de las Escuelas de la
prefectura de Kanagawa. Según localidades y Escuelas hay algunos aspectos diferentes,
favor de constatar con el Comité Pedagógico Municipal o la Escuela.



NPO法人ABCジャパン

はじめに

日本の学校は、みなさんの国の学校とは、ルールや学校生活、勉強の仕方などがちがうかもしれません。そのため疑問に思ったり、不安に感じたりすることもあると思います。

このガイドブックでは、初めて日本の中学校に入る子どもと保護者のために、日本の教育システムや勉強の内容、行事などについて、わかりやすく説明しました。もしわからないことがあったら、何でも先生に聞いてみてください。

みなさんの暮らす神奈川県かながわけんの学校では、すべての人がいろいろなあり方を認め合い、大切にし、支え合っていくための環境づくりをしています。その中で、外国につながる子どもの教育への指導・サポートをしています。

子どもたちが、神奈川県かながわけんの学校で、安心して楽しい学校生活を送れることを願って、このガイドブックを作成しました。

もくじ

1. 日本の学校（教育システム・学校に入るには・障がいのある子ども・学習のサポート）	1
2. 中学校の1年間（行事・学期）	2
3. 行事の紹介（始業式～卒業式など）	3
4. 中学校の1日（登校・学活・授業・そうじ・部活動など）	4
5. 部活動・委員会（部活動、委員会の例・活動日など）	5
6. 教科と成績（授業について・成績について）	6
7. 入学の準備（制服・体育用の服装・靴など）	7
8. 欠席・遅刻・早退・体育の見学（伝え方・理由・保健室）	8
9. 保護者のかたへ（学校で必要なお金・授業参観・学級懇談会・家庭訪問・面談・PTA など）	9
10. 日本の学校のルール（学校のきまり・習慣・学ぶこと・そうじ・時間を守るなど）	10
11. 保護者に気をつけてほしいこと（話を聞く・勉強を子ども任せにしないなど）	11
12. 中学校卒業後の進路について（進学・就職・三者面談）	12
13. 高校について（高校の種類・学科・受験料・高校の費用）	13
14. 高校入試について（高校に入るためには・外国につながる子どもの受験）	14
15. 相談できる機関	15

※小学生版のガイドブックもあります。
※HPからダウンロードすることができます。

本文中に*マークがついている言葉は、覚えるようにしましょう。



〈このガイドブックに書かれているのは2019年2月時点での情報です。利用するときには、最新の情報を確認してください〉

Introducción

Probablemente la Escuela del Japón tenga diferencias con la escuela de su país en las reglas de comportamiento escolar, la manera de estudiar, etc. nos imaginamos y entendemos las preocupaciones e interrogantes que pueda estar sintiendo.

Hemos preparado esta Guía para los niños y niñas que van a ingresar por primera vez a la escuela japonesa y para sus tutores una explicación fácil de entender sobre el sistema educativo japonés, los contenidos de estudios y las actividades escolares. Si hubiera algún aspecto que no comprendiera, pregunte al/la profesor/a con confianza.

En las escuelas de la prefectura de Kanagawa donde ustedes residen, se tiene previsto crear un ambiente donde todas las personas admiten, respetan y apoyan la diversidad. Dentro de este marco es que se lleva a cabo la orientación y apoyo en la educación de los niños y niñas con alguna relación extranjera.

Esta Guía ha sido elaborada con el deseo de aportar a que los niños y las niñas puedan disfrutar con tranquilidad la vida escolar en las escuelas de Kanagawa.

Índice

1. La Escuela en Japón (Sistema educativo · Ingreso · Niños/as con discapacidad)	1
2. El año escolar en la Secundaria Básica (Actividades · Períodos)	2
3. Presentación de actividades (Ceremonias de inicio ~ egresión)	3
4. El día en la Escuela Secundaria: (aistencia, actividades, clases, limpieza, clubes, etc.)	4
5. Actividades de Clubes y Comisiones (Clubes, ejemplo de Comisiones y fechas de actividad)	5
6. Las materias y notas (las clases · las notas)	6
7. Preparación para el ingreso (uniforme, ropa de educación física, zapatos, etc.)	7
8. Inasistencia · tardanza · retiro antes de la hora · observación de Ed. Física (modo de comunicar · motivo · enfermería)	8
9. A los tutores (costos necesarios · observación de clases, asamblea del aula, visita al hogar, entrevista, Asociación de Tutores y Profesores, etc.)	9
10. Reglas de la Escuela japonesa (reglas, costumbres, aprendizajes, limpieza, puntualidad)	10
11. Lo que se espera de los tutores (escuchar y acompañar a los niños)	11
12. Qué hacer después de la Secundaria (Secundaria Superior · Trabajo · Entrevista de tres)	12
13. Sobre la Secundaria Superior (Tipos · Cursos · Costo del examen · Costos de la S.S.)	13
14. Sobre el examen de ingreso a la S.S. (Para ingresar, examen para niños con relación extranjera)	14
15. Entidades de Consultas	15

※También hay Guía sobre la Escuela Primaria

※Puede bajarse de la página web

Procure aprender
las palabras con
asteriscos (*)

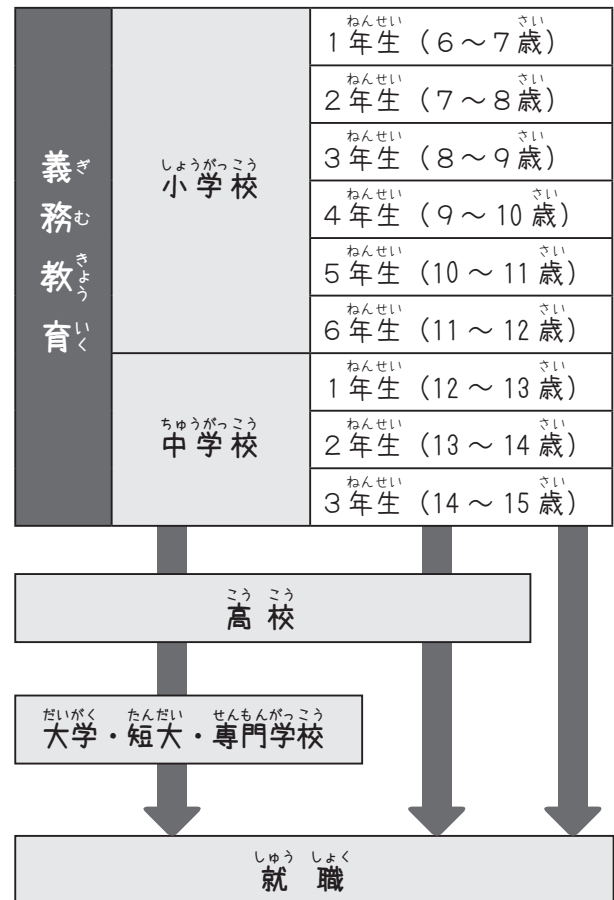


(Las informaciones que se ofrecen en esta Guía son de febrero del 2019. En caso de hacer uso de la presente, favor de constatar informaciones más nuevas)

1. 日本の学校

◎教育システム

- ・義務教育は、6歳～15歳までの9年間です。
子どもの歳で学年が決まります。
- ・小学校は、6歳を過ぎた最初の4月に入学します。
小学校には6年間、中学校には3年間通います。
- ・公立の小学校と中学校の授業料と教科書は無料です。
- ・通う学校は住所によって決まっています(学区と言います)。
- ・小学校と中学校では、成績によって進級できないことはありません。
- ・子どもの勉強が心配なときは、担任の先生に相談してください。
- ・高校で勉強したいときは、みんな入学試験を受ける必要があります。
- ・高校や大学、短大、専門学校は、入学金や授業料などのお金が必要です。



◎学校に入るには

- ・市役所・区役所や町役場・村役場で、子どもを学校に入学させたいことを伝えてください。
- ・日本語に不安があるときは、相談機関などに相談してみてください。(→ p. 15)

◎障害のある子ども

- ・障害のある子どものための特別支援学校があります。
- ・また、学校の中に1クラスの人数が少なく、一人ひとりにあったプログラムがある特別支援学級のある学校もあります。役所か学校に相談してみてください。

◎学習のサポート

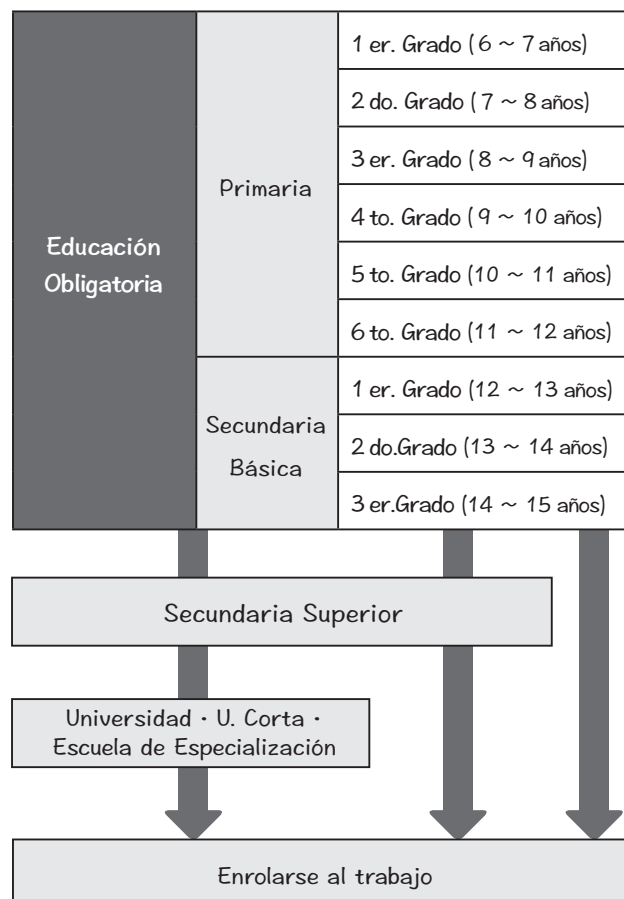
外国につながる子どもたちの学習をサポートするために、学校や地域でさまざまな支援があります。

- 【学校】 ●国際教室：外国籍の子どもが多くいる中学校には、国際教室があります。
担当の先生が、日本語や苦手な教科の勉強を一人ひとりサポートします。
- 日本語支援：市町村によっては、日本語がわからない子どものために日本語を教えてくれる人や、母語が話せる人が学校に来てくれます。くわしくは、担任の先生に相談してください。
- 【地域】 ●日本語教室・学習支援教室：子どものための日本語教室や学校の勉強を手伝ってくれる学習支援教室がある市町村もあります。担任の先生や相談機関に聞いてみてください。

1. La Escuela en Japón

🌀 Sistema Educativo

- La educación obligatoria es de 9 años, desde los 6 a 15 años de edad. El grado escolar se determina según la edad.
- A la primaria se ingresa el primer abril después de haber cumplido los 6 años. Consta de 6 grados.
- Las clases y textos escolares en la primaria y la secundaria básica son gratuitos.
- La escuela a la que se asiste se determina según el domicilio (zona escolar).
- Durante la primaria y secundaria, no hay repitencia por rendimiento.
- Si tiene interrogantes por los estudios de su niño/a, consulte con el/la profesor/a.
- Si quiere estudiar en la secundaria superior, es necesario rendir examen de ingreso.
- La secundaria superior, la Universidad, etc. tiene costos de ingreso y pensión.



🌀 Para ingresar a la escuela

- En el municipio de su residencia, comunique su intención de ingresar a su niño/a a la escuela.
- Si le preocupa el nivel del idioma japonés del niño/a, favor de consultar con entidades de apoyo más cercanos a su casa. (→ p.15)

🌀 Niños/as con alguna discapacidad

- Existen escuelas Especiales de Apoyo para los niños/as con discapacidad.
- También existen escuelas que tienen Aulas Especiales de Apoyo con pocos alumnos/as que ofrecen programas individualizados. Consulte en el municipio o la escuela.

🌀 Apoyo en el aprendizaje

Existen diversos tipos de apoyo en las escuelas y barrios para los niños/as con alguna relación extranjera.

[Escuela]

- Aula Internacional: en las escuelas donde hay muchos niños extranjeros existen aulas internacionales. Un profesor encargado da apoyo individualizado con el idioma y cursos que le resulten difíciles al niño.
- Apoyo en el idioma: dependiendo de los municipios hay personas que enseñan el japonés a los niños que no lo saben y/o personas que hablan la lengua materna del niño. Consulte con el profesor de aula.

[Barrio]

- Aulas de japonés y apoyo en el aprendizaje: hay municipios que tienen aulas de japonés y apoyo en el aprendizaje para niños. Consulte con el profesor de aula o entidades de consultas.

2. 中学校の1年間

がっこう ぎょうじ にってい
・学校によって行事や日程はちがいます。

がつ ねんかんよていひょう くぼ かくにん
・4月に年間予定表が配られるので、確認するといいいでしょう。

ほ ごしや さんか
・保護者が参加するものには「★」マークを付けました。



このマークは試験があるときです。

がっきせい
【3学期制】【3 er. Pd】

がっき
1学期



1 er. periodo



がっきせい
【2学期制】【2 do. Pd】

ぜんき
前期

Etapla Previa



がつ
4月
Abr

がつ
5月
May

がつ
6月
Jun

がつ
7月
Jul

しぎょうしき
始業式
★入学式
しんたいそくてい
身体測定

たいいくさい
(★体育祭)
しゅうがくりょこう
修学旅行

プール

Inicio
clausura

(★ Festival deportivo)
Viaje de graduación

Piscina

★Cerimônia
de Ingresso
Medición
corporal

なつやす
夏休み

Vacaciones de
Verano

がつ
8月
Ago

Férias de verão

Nas férias há muitas tarefas.

Durante as férias, há vários

locais onde dão suporte nos

estudos. Aproveite essa

oportunidade! (→ p. 1)

なつやす

夏休みにはたくさんの

しゅくだいで
宿題が出ます。

いろいろな所で、夏休み中

に学習支援をしているので、

ぜひ行ってみてください！

(→ p. 1)

がっき ひょう うえ み
学期(表の上を見てください)

ねん かい かい く ぎ がっき い
・1年を2回か3回に区切ったものを学期と言います。

がっき お つうちひょう つうしんぼ わた
学期の終わりには通知表(通信簿)が渡されます。(→ p. 6)

がっこう く ぎ かた
・学校によって区切り方がちがいます。

がっきせい がっきせい じゅぎょうにっすう
※2学期制も3学期制も授業日数にちがいはほとんどありません。

2. El año escolar en la Secundaria Básica

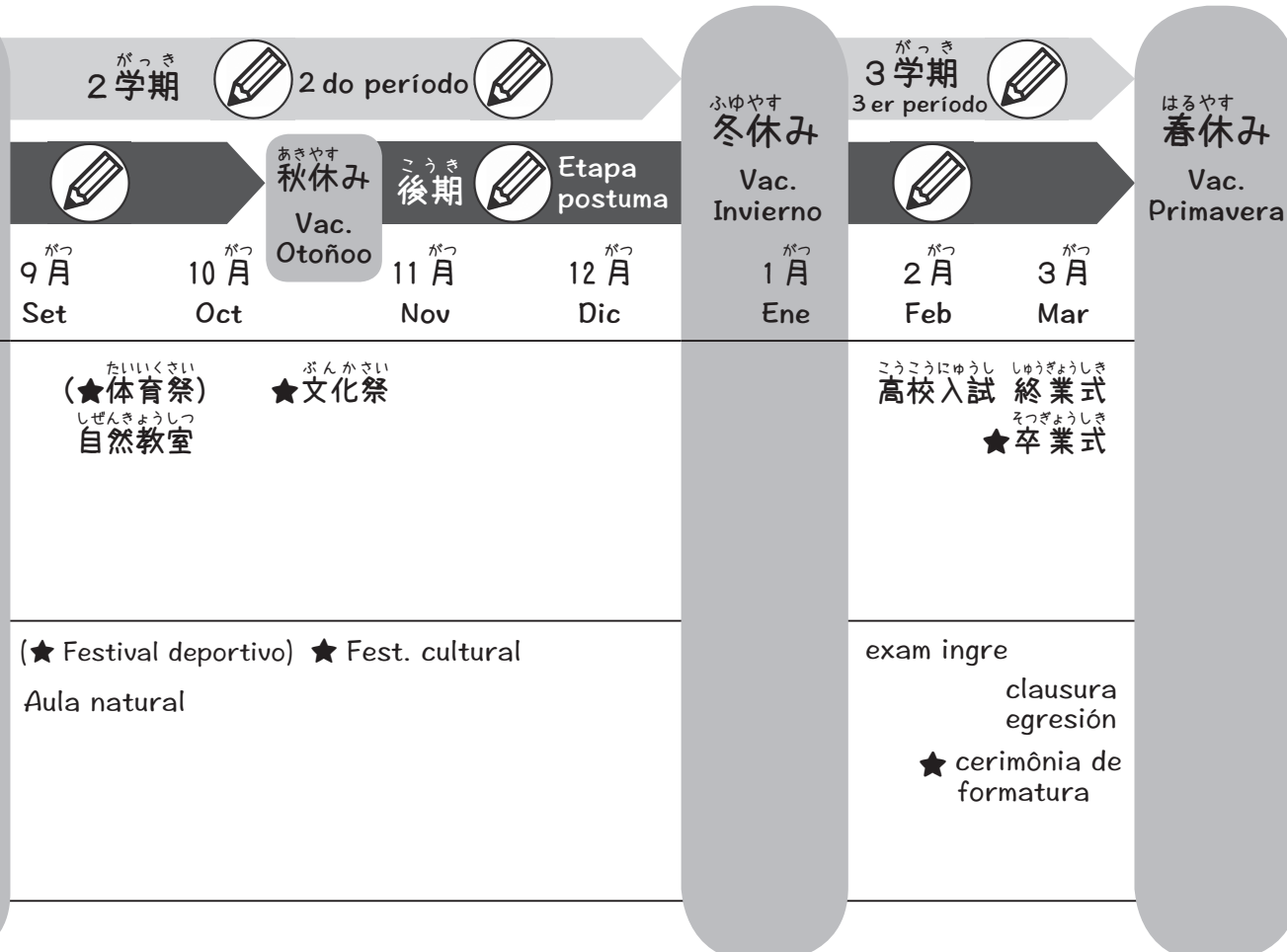
• Las actividades y fechas varían según las escuelas.

• En abril se entrega la programación anual, sería bueno constatarla.

• Las actividades que requieren de la participación de los tutores están señalizadas con el signo ★



Este signo indica fecha de exámenes.



Período escolar (Ver la parte de arriba del gráfico)

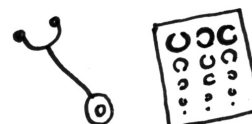
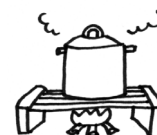
• Se divide el año en dos o tres período. Al final de cada período se entrega Libreta de Comunicaciones (Libreta de notas). (→ p. 6)

• Según las escuelas varía la periodización.

※ Sea de dos o tres períodos la cantidad de días de clases no varía.

3. 行事の紹介

ぎょうじ なまえ 行事の名前	ないよう 内容
しぎょうしき (がつ) 始業式 (4月)	ねん がくしゅう はじ しき あたら たんにん せんせい はつびよう 1年の学習の始まりの式です。新しいクラスと担任の先生が発表されます。
にゅうがくしき (がつ) 入学式 (4月)	にゅうがく せいと いわ しき こ せいふく ほ ごしや ぎ 入学する生徒たちをお祝いする式です。子どもは制服、保護者はふだん着ではなく、イラストのようなぶくそう い じゅぎょう はんにち お はく、イラストのような服装で行きましょう。授業はなく、半日で終わります。
しゅうぎょうしき 終業式	がっき お しき つうちひょう つう 学期の終わりの式です。通知表(通 しん ぼ 信簿)をもらいます。
しゅうりようしき (がつ) 修了式 (3月)	ねん がくしゅう お しき 1年の学習の終わりの式です。
そつぎょうしき (がつ) 卒業式 (3月)	ちゅうがっこう がくしゅう お 中学校での学習が終わったことを いわ お祝いするための式です。
たいいくさい 体育祭 (たいいくたいかい) (体育大会)	きやうぎ はつびよう なかま きやうりよく うんどう たの はる 競技やダンスなどの発表をして、仲間と協力して運動を楽しみます。春 あき か秋におこなわれます。昼食は保護者と一緒にお弁当を食べます。
ぶんかさい 文化祭	ぶ かつどう じゅぎょう せいか はつびよう せいと ちゅうしん 部活動や授業の成果を発表したり、生徒が中心と なつて えんげき 演劇やダンスなどをおこないます。
しぜんきょうしつ 自然教室	ねんせい (または) ねんせい はく りようこう 1年生(または2年生)のときに1~2泊する旅行です。 しぜん なか す れきしてき ぼしよ けんがく 自然の中で過ごしたり、歴史的な場所などを見学しま す。(自然教室のない学校もあります)
しゅうがくりようこう 修学旅行	おも ねんせい ばく がくしゅうりようこう りようこう 主に3年生が2~3泊する学習旅行です。みんなで旅行 することで、せんせい せんせい こうりゅう ふか 先生やクラスメイトとの交流を深めます。
しよくぎょうたいけん 職業体験	ちいき かいしや みせ にち すうじつかんしごと 地域の会社や店などで、1日~数日間仕事の てつだ お手伝いをします。はたら ひとびと はなし き 働く人々に話を聞いたり、 はたら 働くことはどういうことを学びます。
しんたいそくてい 身体測定	こうない ようご せんせい こ しんちょう たいじゅう 校内で養護の先生が、子どもの身長、体重を はかります。ねん かい 年に1回おこないます。
けんこうしんだん 健康診断	こ せいちょう ようす けんこうじやうたい しら 子どもの成長の様子や健康状態を調べます。 ないか し か じ び か がん かけんしん 内科や歯科、耳鼻科、眼科検診のほかに、 にようけん さ がっこう じょう も 尿検査(学校へ尿を持っていく)などもおこないます。



※行事の名前は学校によってちがうこともあります。自分の学校では何というか確認しましょう。

3. Presentación de actividades

Actividad	Contenido
Ceremonia de Inicio (abril)	Es la ceremonia del inicio del año escolar. Se da a conocer la nueva clase y el/la profesor/a responsable de aula.
Ceremonia de Ingreso (abril)	Es la ceremonia de celebración del ingreso de los niños/as a la secundaria. Los niños/as y los tutores asisten con ropa formal. Ese día no hay clases y se termina al mediodía.
Ceremonia de fin de período	Ceremonia de fin del período escolar Se recibe Libreta de Comunicaciones.
Ceremonia de clausura (marzo)	Es la ceremonia de clausura del año escolar.
Ceremonia de egresión (marzo)	Es la ceremonia de celebrar la finalización de la secundaria básica.

Festival deportivo	Se disfruta del deporte en cooperación con los compañeros/as, donde se realizan competencias y danzas. Se lleva a cabo en primavera o en otoño. Ese día se almuerza con los tutores el refrigerio preparado y traído de casa.
Festival cultural	Se hace la presentación de los resultados de las actividades de clubes, teatro y danzas donde los alumnos toman la iniciativa de organización.
Aula natural	En el 1er. ó 2do. Grado se hace un viaje de 1 o 2 días al aire libre, se visitan lugares históricos, etc. (algunas escuelas no tienen esta actividad)
Viaje de graduación	Es un viaje que realizan los estudiantes de 3er. Grado por 2 ó 3 días. Con un viaje grupal se profundiza el intercambio entre los compañeros de la clase y con los/las profesores/as.
Experiencia laboral	Ayudan en el trabajo de las empresas y tiendas de la localidad por uno o varios días. Aprenden el significado del trabajo con la experiencia y preguntando a los trabajadores.

Medición corporal	Dentro de la escuela el/la profesor/a de enfermería mide la estatura y peso de los/las estudiantes. Se realiza una vez al año.
Control de salud	Se chequea el estado de salud de los estudiantes, para el examen se lleva muestra de orina a la escuela.

※Los nombres de las actividades puede ser diferente según la escuela, constate cómo se dice en la suya.

4. 中学校の1日

がっこう げつ きんようび どようび にちようび しゅくじつ やす
学校があるのは月～金曜日です。土曜日・日曜日・祝日はお休みです。

★土曜日・日曜日に行事があったときは、月曜日が代わりに休みになることがあります(代休と言います)。
がっこう かくにん
学校からのプリントなどを確認しましょう。

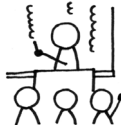
8:00
ごろ



とうこう がっこう い
登校：学校へ行きます。



がっかつ
学活：クラスでおこなう朝の会です。その日の予定などを話します。



じゅぎょう ござん じかん め じかん め じかん め
授業：午前1時間目から3時間目か4時間目まで。
1時間はふつう 50 分です。時間割は学年や曜日によってちがいます。

12:30
ごろ



ちゅうしょく ひる はん た
昼食：みんなでお昼ご飯を食べます。



そうじ：みんなで教室や学校のそうじをします。

午後



じゅぎょう 午後 4～6時間目または5～6時間目です。



がっかつ
学活：クラスでおこなう帰りの会です。
次の日の時間割や予定などを確認します。



ぶかつどう ほうか ご うんどう ぶ ぶんか ぶ かつどう
部活動：放課後におこなう運動部や文化部の活動です。(→ p. 5)

※学校によって時間や活動内容は少しちがいます。

●昼食

- 中学校では給食のある学校とお弁当の学校があります。
- お弁当は、朝作ったものを家から持って行って昼に食べるので、くさりにくいものを用意してください。
- 家で用意できないときは、学校でお弁当を注文したり、登校途中で買っていったりします。
- アレルギー・宗教などで、食べられないものがあるときは、学校に相談してください。

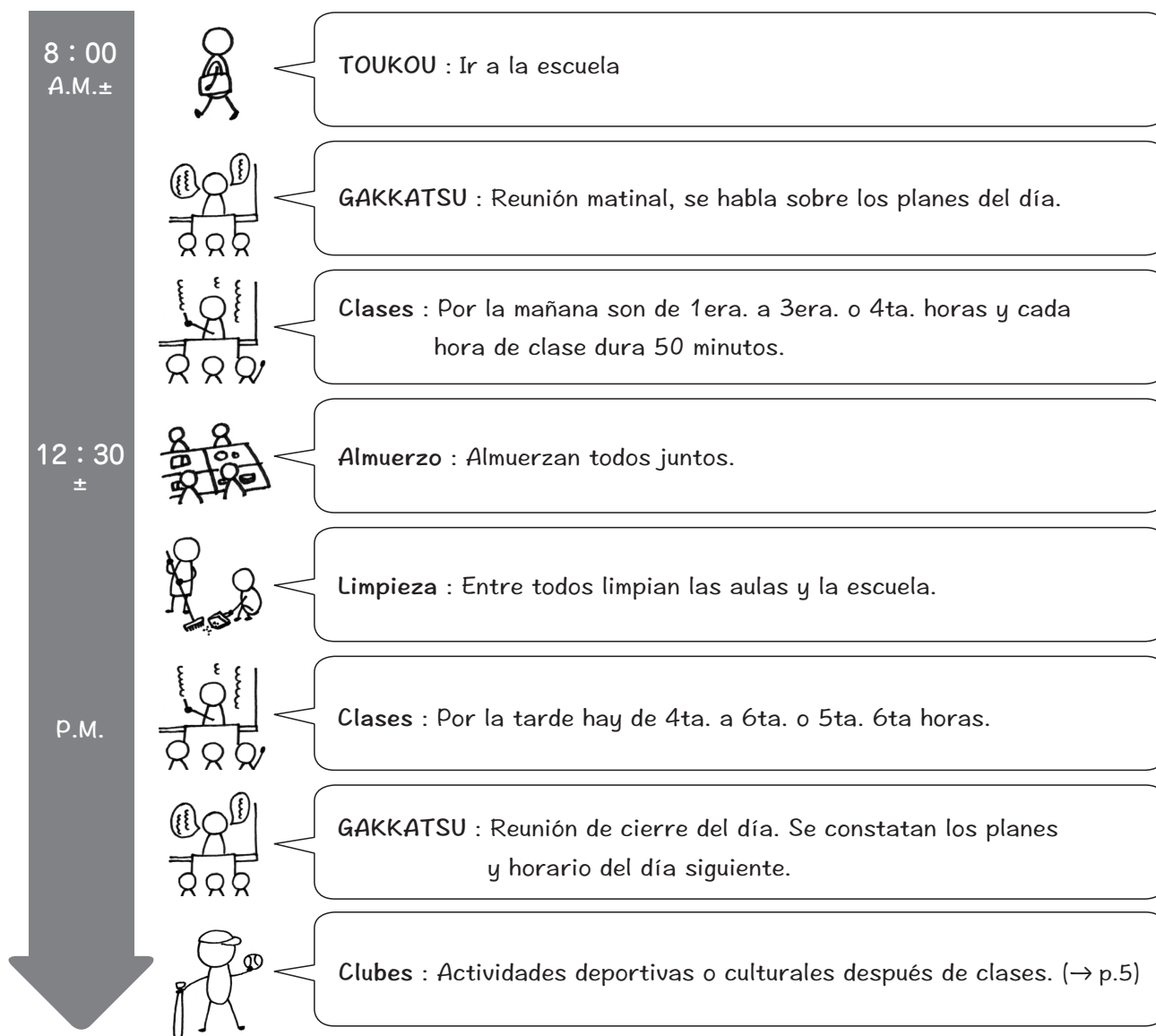
●そうじ

- 生徒たちは、毎日学活の前か後に学校の中をそうじします。
- 自分たちが使う場所を、みんなで協力してきれいにすることも、大切な教育活動のひとつです。

4. El día en la Escuela Secundaria

La escuela funciona de lunes a viernes. Los sábados, domingos y feriados se descansan.

★ En caso hubiera alguna actividad en un día sábado o domingo, se descansa el lunes, se dice DAIKYUU, Constate con los impresos emitidos por la escuela.



※Según las escuelas varían un poco en contenidos y horario.

● Almuerzo

- En la secundaria hay escuelas que ofrecen almuerzo y otras que hay que llevar OBENTOU.
- El OBENTOU tiene que cuidar que no se deteriore fácilmente ya que se prepara en la mañana para ser ingerido al mediodía.
- Si no lo pueden preparar en casa, puede hacer pedido en la escuela o comprar
- Si por razones de alergia o religiosas, no puede comer algo, consulte con el profesor.

● Limpieza

- Después o antes de la reunión de aula los alumnos limpian la escuela todos los días.
- Limpiar el lugar que usan a diario en cooperación con todos, es también una actividad educativa importante...

5. 部活動・委員会

◎部活動(部活)

- ・中学校には部活動があります。
- ・部活動は、基本的にやりたい人が入ります。ただし、全員参加をすすめている学校もあります。
- ・生徒は興味のある部に入り、授業前や放課後、学校が休みの日に活動します。
- ・それぞれの部活のルールや活動する日、必要なお金などを確認し、家の人と相談してから、入部を決めましょう。

【活動日】ぶつうは月曜日から金曜日の放課後に活動します。朝授業の始まる前や土日に活動したり、夏休み中に合宿や大会に参加したりする部もあります。

【必要なお金】ユニフォームや道具を買ったり、部費を払ったりすることもあります。また、大会に行くための交通費や昼食代がかかることもあります。

◎部活動の例(学校によってちがいます。先生に確認してください)

運動部

サッカー部	野球部	陸上部	バスケットボール部
バレーボール部	テニス部	卓球部	バドミントン部
水泳部	体操部	柔道部	剣道部 など

文化部

美術部	吹奏楽部	合唱部	科学部	手芸部
演劇部	書道部	園芸部	囲碁部	将棋部
パソコン部	茶道部	ギター部	イラスト部	など

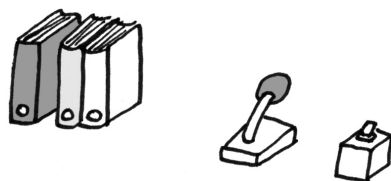


◎委員会活動

- ・生徒たちが責任をもって学校づくりの役割を受け持ち、よりよい学校生活のために活動します。

◎委員会の例(学校によってちがいます。先生に確認してください)

図書委員会：本の整理や管理などをします。
 放送委員会：昼休みやイベントのときの放送をします。
 保健委員会：生徒の健康と安全を守るための活動をします。
 体育委員会：体育祭の準備などをします。 など



※部活動、委員会活動も、高校受験のときの大切な資料になります。

5. Actividades de Clubes y Comisiones

🌀 Clubes (BUKATSU)

- En la secundaria hay actividades de clubes.
- Básicamente es de libre participación, pero, hay escuelas que piden la participación de todos.
- Los alumnos eligen el club y activan en él los días de descanso y/o antes y después de clases.
- Hay que elegir el club después de constatar los reglamentos, días de actividades, costos y consultando en casa.

[Día de Club] Normalmente activan de lunes a viernes después de las clases. Algunos clubes activan antes de clases, los sábados y domingos, hacen campamentos en vacaciones de verano y participan en torneos.

[Costos] Tienen costos los uniformes, implementos y cuota de club en algunos casos. También hay costos de pasajes y refrigerio para los torneos.



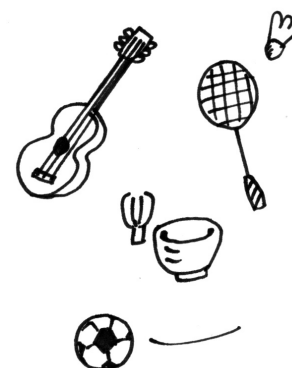
🌀 **Ejemplo de Clubes** (Varía por Escuelas. Consulte al profesor)

Deportes :

futbol	beisbol	atletismo	básquetbol
voleibol	tenis	tenis de mesa	badminton
natación	gimnasia	JUUDOU	KENDOU etc.

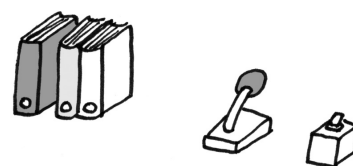
Cultura :

arte	banda musical	coro	ciencias
manualidades	teatro	caligrafía	con pincel
jardinería	IGO	SHOUGI	computacion
SADOU	guitarra	ilustración	etc.



🌀 Actividades de comisiones

- Los propios estudiantes asumen responsabilidades en comisiones para activar por mejorar la vida en la escuela.



🌀 **Ejemplo de comisiones** (Varía según Escuelas. Consulte con el profesor)

Biblioteca : Ordenan y administran los libros

Transmisión : Hacen la transmisión radial en la hora de almuerzo y en eventos

Salud : Activan para preservar la salud y seguridad de los estudiantes.

Educación Física : Preparan el festival deportivo.

✂ Tanto las actividades de clubes y de comisiones son referencia importantes para el ingreso a la Secundaria Superior.

6. 教科と成績

②授業について



- ・中学校では教科によって先生がちがいます。
- ・年に4～5回くらい、定期試験(中間試験、期末試験など)があります。

教科の名前	学習の内容
国語	現代文や古文を読んだり、文章の書き方などを学びます。
社会	地理や歴史、政治や経済の基礎などを学習します。
数学	数式を使った計算や図形の学習をします。
理科	生物や化学、物理、地学などを学習します。
音楽	歌や楽器演奏、音楽を聴いたり、音楽の歴史などを学びます。
美術	絵を描いたり、物を作ったり、美術作品を見たりします。
保健体育	スポーツをしたり、健康や体のしくみについて学びます。
技術・家庭	生活に必要な知識や技術を身につけます。パソコンなども学びます。
外国語(英語)	英語の文法や読解、作文の学習をします。
道徳	いのちの大切さや人を思いやる心を育てるための勉強をします。
総合的な学習の時間	身のまわりの中から課題を見つけ、調べ、学びます。
学級活動	クラスのことをみんなで話し合って決め、役割をもって生活します。また、自分の生活や将来のことについて学びます。
生徒会活動	学校生活をよくするための活動をします。いろいろな委員会があります。
学校行事	体育祭や文化祭、修学旅行などです。これらも大切な勉強のひとつです。

②成績について

- 授業の評価
 - ・がんばろうとしている気持ち
 - ・どれだけわかっているか
 - ・考える力
 などについてそれぞれ評価されます。

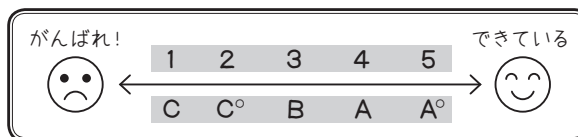
- 評価の方法
 - 学校の先生が、毎日の授業のようす、プリントや作品などの提出物、テストなどを参考にして評価します。(テスト：授業の区切りのテストや定期テストがあります)

- 通知表(通信簿)
 - ・各学期の終わりに通知表(通信簿)が渡されます。
 - ・成績は右のように5段階で表されます。

(いちばんよいのは5、A°です)

- ・通知表(通信簿)は自分ができているところ、できていないところを知るためのものです。
- ・成績が悪くても、進級できないことはありません。

※学校の成績は、高校進学の際に、合格・不合格を決める参考にされます。(→ p. 14)



6. Las materias y notas

Las clases

- En la secundaria, según la materia cambia el profesor
- Al año hay unas 4 a 5 exámenes periódicos (Intermedio, fin de periodo).



Materias	Contenido del aprendizaje
Lengua nacional	Se leen escritos modernos y de la antigüedad y se aprende a redactar.
CC. Sociales	Se aprende sobre geografía e historia, política y economía básicas.
Matemáticas	Se aprende a calcular con fórmulas matemáticas y figuras geométricas.
CC. naturales	Se aprende sobre biología, química, geología, etc.
Música	Se aprenden cantos, tocar instrumentos, apreciación musical e historia de la música
Artes	Se hacen pinturas, manualidades y apreciación de obras de arte.
Ed. Física	Se practican deportes y se aprende sobre la salud y estructura corporal.
Técnica · familia	Se adquieren conocimientos y técnicas necesarias para la vida. También se aprende computación.
Lengua extranjera (inglés)	Se aprende la gramática, comprensión de lectura y composición en inglés.
Moral	Se estudia sobre la importancia de la vida y saber ser considerados con otros
Aprendizaje general	Se busca un tema del entorno, se investiga y se aprende.
Actividades del aula	Se discute sobre las temáticas de la clase, se nombran responsables y se lleva a cabo. También se aprende sobre la vida cotidiana y futuro propios.
Actividades de la asamblea estudiantil	Se activa para mejorar la vida escolar. Hay diversas comisiones.
Actividades de la escuela	Son los festivales deportivos, culturales y viaje de promoción. Son también parte importante de los estudios.

Sobre las notas

- Evaluación de clase
 - Se le ve esforzarse
 - Nivel de comprensión
 - Capacidad de raciocinio



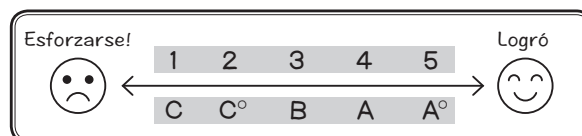
Se evalúa cada aspecto

Modo de evaluación

El profesor evalúa en base a la actitud frente a las clases, entrega de tareas, nota de exámenes.
(exámenes: final de una temática y final de período)

Libreta de Comunicaciones

- Se entregan al final de cada período.
- Se expresan en cinco niveles. (la mejor es 5, A°)
- Libreta de Comunicaciones permite saber cómo estamos en los cursos.
- Aunque tengamos malas notas, se puede promover de grado.



Las notas de la Escuela sirven de referencia para determinar la aprobación o desaprobación para ingresar a la Secundaria Superior. (→ p.14)

にゅうがく じゅんび 7. 入学の準備

せいふく ひょうじゅんふく ◎制服(標準服)など

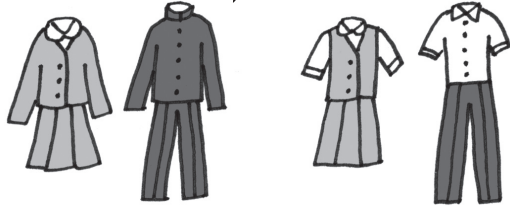
がっこう じぶん い がっこう かくにん い か いっぱんてき れい
・学校によってちがうので、自分の行く学校に確認してください。以下は一般的な例です。

★3年生で編入する場合、先生にどうしたらいいか相談してください。

※制服がない中学校もあります。

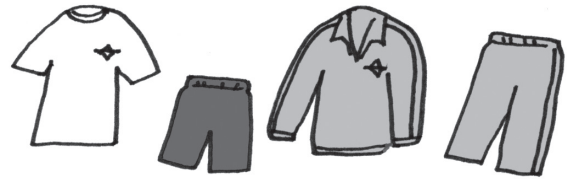
●制服

なつふく ふゆふく
夏服と冬服があります。



ひょうじゅんふく か せんせい き
標準服がどこで買えるかは先生に聞いてください。
ふくそう がっこう き
服装は学校によって決まりがあります。

●体育用の服装(学校が決めたもの)



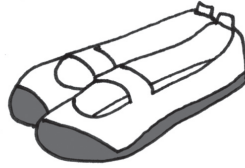
たいそうシャツ (はんそで・ながそで)、ハーフパンツ、
ジャージ上下

●靴

つうがく うんどう
通学ぐつ(運動ぐつ)



うわ
上ばき



たいいくかん
体育館ばき



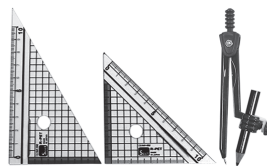
●ほかに(すぐに用意しなくてもいいものもあります。必要なときに先生から言われます)

ひっきようぐ 筆記用具

くえんぴつ、定規、シャーペン、消しゴム、赤ペンなど



さんかくじようぎ 三角定規・コンパス



えのぐ 絵具



しゅうじどうぐ 習字道具



リコーダー



さんかくきん 三角巾・エプロン・ マスク



さいほうどうぐ 裁縫道具



プールセット(水着、水泳帽、ゴーグル、タオル)



ちようこくどう 彫刻刀



すいとう 水筒



7. Preparacion para el ingreso

🕒 Uniforme

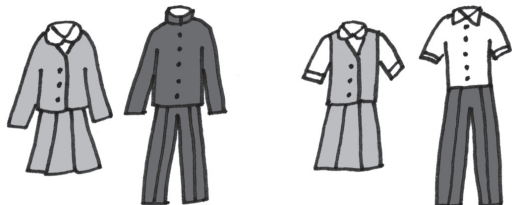
• Los uniformes son distintos por escuelas constate cuál corresponde a su escuela. Lo siguiente es un ejemplo general:

★ Si ingresa al 3er.Grado, consulte con el profesor qué hacer respecto al uniforme.

✂ Algunas escuelas no tienen uniforme.

● Uniforme

de verano e invierno



Pregunte al profesor dónde comprar el uniforme.
Sobre la vestimenta hay reglas por cada escuela.

● ropa para ed. física (escuela determina)



Camisa de ejercicios (manga corta, larga)
pantalones cortos juego de buso

● Zapatos

Zapatos para escuela
(zapatillas)



Zapatillas para interiores



Zapatillas para gimnasio

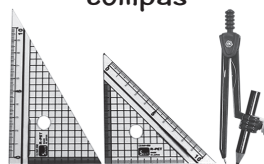


● Otros (Algunos no se necesitan de inmediato. El profesor lo dirá en su momento)

Para escribir (lápices, regla, portaminas, borrador, lápiz rojo, etc.)



regla triangular ·
compás



óleo en chisquete



Materiales de
caligrafía con pincel



Flauta



SANKAKUKIN (Pañolón
triangular) delantal, mascarilla



Materiales de costura



Set para piscina (Ropa de baño, Gorra de
natación, Protector de ojos, toalla)



Cuchillos de escultura



Porta-agua



8. 欠席・遅刻・早退・体育の見学

欠席・遅刻

- ・学校を休むときや遅刻するときは、必ず担任の先生に連絡します。
- ・日本の学校は、体調が悪くない限り出席します。特別な用事(冠婚葬祭など)がなければ休みません。
- ・子どもが学校を休むときは、学校と保護者の両方が、必ず知っていなくてはなりません。
- ・もし連絡しないと、学校から電話が来ます。電話には必ず出てください。

★学校に行ってはいけない病気

→インフルエンザ、はしか、おたふく、みずぼうそう、百日ぜき、風しん、結核など

★学校が休みになったり、午後から授業になるかも

しれない天気 →大雨、暴風、大雪など
※確認方法は必ず学校に聞いてください。

早退(早く家に帰ること)

- ・病院に行くなど特別な用事で、学校から早く帰らせたいときにも、担任の先生に連絡します。
- ・学校で子どもの具合が悪くなった場合は、担任の先生や保健室の先生から連絡があります。

体育の見学

- ・風邪やケガなどのときは、体育の授業を見学することができます。
- ・見学のためには、保護者が電話か生徒手帳を使って、学校に連絡しなければなりません。

●伝え方

休みます。	Mi hijo/a no irá a la Escuela.
ちこく します。 ○時に 行きます。	Va a retrasarse. Irá a las ○ horas.
そうたい します。 ○時に 帰ります。	Va a retirarse antes de la hora, a las ○ horas.
体育を 見学 します。	Va a observar la clase de Educación Física.

●理由

かぜです。	Está con gripe.	は 吐きました。	Vomitó.
ねつ 熱があります。	Tiene fiebre.	びょうき なまえ 〈病気の名前〉です。	Está con <nombre de la enfermedad>.
あたま いた 頭が痛いです。	Le duele la cabeza.	けがを しました。	Está herido/a.
げり 下痢です。	Está con diarrea.	びょういん い 病院に行きます。	Lo/a llevaré al hospital.

◎学校で体の調子が悪くなったとき

- ・学校には「保健室」があります。ケガをしたときは、養護の先生が簡単な手当てをします。
- ・体調が悪いときは、ベッドで休むこともできます。飲み薬はありません。
- ・家に帰る必要があるときは、学校から連絡があります。
- ・学校や登下校でけがをして病院に行ったときには、一度お金を払いますが、あとからその分のお金を保険からもらいます。



8. Inasistencia • tardanza • retiro antes de la hora • observación de Ed. Física

Inasistencia, tardanza

- Cuando se inasiste o se tarda se tiene que dar aviso al profesor sin falta.
- A la escuela no se falta salvo que esté enfermo o haya algún acontecimiento familiar importante.
- Cuando el niño inasiste, debe ser de conocimiento de la Escuela y los apoderados.
- Si no avisa, la escuela llamará a los apoderados, favor de atender sin falta.

★ Enfermedad que impide ir:

→ influenza, sarampión papera, varicela, varicela, viruela, tuberculosis.

★ Estado del tiempo que podría cerrar

las clases : → lluvia torrencial, huracanes, nevada intensa, etc.

✕ Confirmar con la escuela sin falta.

Retiro antes de la hora (Volver a casa temprano)

- También se da aviso al profesor si va al hospital o regresara de la escuela antes de la hora.
- Si al ponerse mal en la escuela y haya que volver a casa, el apoderado debe ir a la escuela a por el/ella. Los estudiantes no pueden volver solos a casa.

Observación de la clase de Educación Física

- En caso de gripe o lesión, se puede hacer observación de la clase de Educación Física.
- Para la observación requiere de la comunicación escrita o telefónica de los tutores.

● Modo de comunicar

Yasumi masu.	Mi hijo/a no irá a la Escuela.
Chikoku shimasu. ○ ji ni ikimasu.	Va a retrasarse. Irá a las ○ horas.
Soutai shimasu. ○ ji ni kaerimasu.	Va a retirarse antes de la hora, a las ○ horas.
Taiiku o kengaku shimasu.	Va a observar la clase de Educación Física.

● Reason

Kaze desu.	Está con gripe.	Haki mashita.	Vomitó.
Netsu ga arimasu.	Tiene fiebre.	〈……〉 desu.	Está con 〈nombre de la enfermedad〉 .
Atama ga itai desu.	Le duele la cabeza.	Kega o shimashita.	Está herido/a.
Geri desu.	Está con diarrea.	Byoin ni ikimasu.	Lo/a llevaré al hospital.

🏥 En caso se sienta mal en la Escuela

- Hay sala de enfermería. En caso de herida, el profesor de enfermería dará un tratamiento sencillo.
- Puede descansar en la cama si se siente mal. No hay medicamentos para tomar.
- Si es necesario la escuela se comunicará con la casa. Favor de ir a por su hijo/a.
- Si se hace alguna lesión en el trayecto de ida y venida y recibe atención hospitalaria, el costo será reembolsado posteriormente por el seguro.



9. 保護者のかたへ

★次のことは担任の先生に必ず伝えてください。

- ・必ずつながる連絡先(携帯電話や仕事の番号など)
- ・家や携帯電話の番号、仕事や住所が変わったとき
- ・引っ越しや帰国することが決まったとき



◎学校で必要なお金

・公立中学校の授業料と教科書は無料です。それ以外に、次のものは保護者が払います。

ねんかん　ひつよう　かね 1年間で必要なお金 (毎年かかります)	きゅうしょくひ　がっこう　か　きょうざい 給食費、学校でまとめて買う教材 (ドリル、ワークなど)、文房具、部活の かつどう　ひ　かい　えんそく　こうがいがくしゅうひ 活動費、PTA会費、遠足・校外学習費	かね さらにお金 が ひつよう　がくねん 必要な学年	ねんせい 1年生 せいふく　せいふく　にゅうがく　てん 制服、バッグ、くつ、入学(転 入)したときに買うもの　ひよう　など
			ねんせい 3年生 しゅうがくりょこうひ　そつぎょう　だい 修学旅行費、卒業アルバム代



- ・引き落としの場合、必ず学校指定の銀行や郵便局で口座を作ってください。
- ・現金で払う場合は、集金袋が渡されます。
- ・支払いに困ったときは、学校へ相談しましょう。

※就学援助制度：修学旅行や勉強に使う道具などのお金に困ったときは、助けてくれる制度があります。

くわしいことは、担任の先生に相談してください。

◎授業参観・学級懇談会

- ・授業参観の日は、子どもたちの教室での様子を保護者が見学します。
- ・授業参観の後に学級懇談会がおこなわれます。先生の話の聞いたり、みんなで先生と話し合います。

◎家庭訪問

- ・担任の先生が子どもの家に行き、子どもの学校や家での様子について、保護者と話します。
- ・時間は10～15分くらいです。訪問の日時は前もって手紙が来ます。家庭訪問のない学校もあります。

◎個人面談・三者面談

- ・子どもについての生活や学習の相談ができます。面談の日時は前もって手紙が来ます。
- ・中学3年生になると、三者面談で卒業後の進路や高校受験について話します。(→p.12)
- ・通訳が必要な場合は学校に頼みましょう。

◎PTA活動

- ・PTAとは、保護者と先生が協力して子どもたちの生活をよくするための会です。
- ・PTAに参加することで子どもの学校での様子がわかったり、ほかの保護者とも知り合いになれます。

◎スクールカウンセラーなど

- ・子どもの心のケアをおこなう専門のカウンセラーが、毎日ではありませんが、学校にいます。相談したいときは、学校の先生に伝えてください。

★何か心の問題や家庭内の困りごとがあったときは、学校を通して専門機関が対応するときもあります。

9. A los tutores

★ Comunicar al profesor sin falta lo siguiente :

- Teléfono que no falle (Celular y/o número del trabajo)
- Cambio de celular, trabajo, dirección, etc.
- Cuando se sepa que se muda o retorna a su país de origen.



@Costos que se requieren en la escuela

- Las clases y textos escolares en la secundaria públicas son gratuitos.

El resto debe ser pagado por los tutores.

Costos anuales (todos los años)	Almuerzo, materiales didácticos (ejercicios y practicas), útiles, costo de club, Asociación de Tutores y Profesores, excursiones y aprendizaje fuera de aula.
---	---

Grados que requieren más gastos:

1er. grado: uniforme, bolso, zapatos, lo que se requiere al ingresar

3er. grado: viaje de promoción, álbum de egresión.



- Para el pago por banco abrir la cuenta en el banco que la escuela indique.
- Si el pago lo hace en efectivo, le entregarán un sobre.
- Si tiene dificultades para pagar, consulte con la escuela.

✂Sistema de subsidios : Si tiene dificultades económicas para cubrir gastos escolares hay sistema de subsidios. Sobre los detalles consulte con el profesor de aula.

@Observación de clases • conversatorio sobre el aula

- En la observación de clases podrá apreciar el comportamiento de su niño en el aula.
- Después de la observación se sostiene un conversatorio sobre el aula escuchando y conversando entre todos con el profesor.

@Visita familiar

- El profesor de aula visita los hogares y conversa con el tutor sobre el niño tanto en la escuela como en la casa.
- La visita es por 10 o 15 minutos. Para definir la fecha le llegará una carta previamente. Algunas escuelas no tienen visita familiar.

@Entrevista personal • Entrevista de tres

- Puede consultar sobre el comportamiento y aprendizaje del niño. Sobre la fecha y hora le llegará una carta previamente.
- En 3er. grado se sostienen entrevistas de tres para hablar sobre el futuro luego de egresar, examen de ingreso a la Secundaria Superior, etc. (→ p. 12)
- Si requiere de traductor pídalo a la escuela.

@Actividades de PTA (Asociación de Tutores y Profesores)

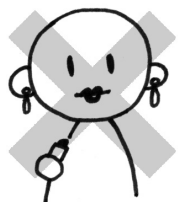
- PTA es la asociación de tutores y profesores para cooperar en mejorar la vida de los niños
- Al participar en la PTA la conducta de su niño podría mejorar y también se conocerá con otros tutores.

@Asesoría escolar entre otros

- En la escuela hay un especialista que da apoyo psicológico a los niños, aunque no todos los días. Si quiere consultar dígaselo al profesor.

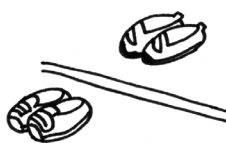
★ Si hubiera problemas psicológicos y familiares, se da atención vía instituciones especializadas.

10. 日本にほんの学校がっこうのルール



●学校がっこうのきまり

- ・髪かみの毛けを染めたり、アクセサリーや化粧けしょうをしてはいけません。
- ・学校がっこうにお菓子かしやゲーム、マンガや雑誌など、勉強べんきょうに関係ないものをもって行いってはいけません。
- ・制服せいふくや決められた体たいそうぎ着きを着る学校がっこうが多いです。
- ・学校がっこうのきまり(校則こうそく)は、かならず守まもりましょう。
- ★中ちゅう学校がっこうにはたくさんのきまりがあります。先生せんせいに聞きいてください。



●日本にほんの学校がっこうの習慣しゅうかん

- ・学校がっこうに着ついたら、くつをぬいで下駄箱げ たびこに入れて、上うわばきをはきます。
- ・体育たいいくのときは、体たいそうぎ着きや水着みずぎに着きがえます。



●日本にほんの学校がっこうで学ぶこと

- ・日本にほんの学校がっこうでは、国語こくごや数学すうがく、理科り かなどだけでなく、音楽おんがく、体育たいいく、美術びじゆつなども大切な教科きょうかです。
- ・また、体育祭たいいくさいや修学旅行しゅうがくりょこうなどの行事ぎょうじも、同おなじように大だい事じな勉強べんきょうです。



●そうじ

- ・自分たちじぶんが使う場所つか ばしょを、みんなで協力きょうりやくしてきれいにすることも、大たい切せつな活動かつどうのひとつです。
- ・当番とうばんを決きめて、みんなが順番じゆんばんで、床ゆかをぞうきんでふいたり、ほうきではいたりします。トイレそうじもします。



●時間じかんをまもる

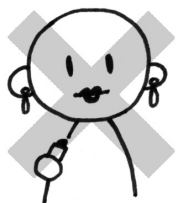
- ・日本にほんの社会しゃかいでは、時間じかんをまもることをとても大たい切せつにします。だから学校がっこうでもすごく大たい切せつにしています。
- ・遅刻ちこくはしないように気きをつけましょう。
- ・もし遅おくれそうなときは、必かなず学校がっこうに連れん絡らくしましょう。

◎宗教しゅうきょうについて

日本にほんの中ちゅう学校がっこうでは、みんなでおおななじものをいっしょに食きべたり、決められた体たいそうぎ着きを着きたりすることがあります。宗教しゅうきょうが理由りゆうで、食たべ物ものや服装ふくそうなどに心しん配ぱいなことがあるときは、先生せんせいに相そう談だんしてください。

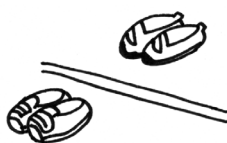
(→ p. 15)

10. Reglas de la Escuela japonesa



● Reglamento de la Escuela

- Está prohibido pintarse el cabello, usar accesorios y maquillaje.
 - Está prohibido llevar objetos que no tienen que ver con los estudios como son las golosinas y juegos.
 - En la mayoría de escuelas se usa uniforme y ropa de deportes predeterminados.
 - Los reglamentos de la Escuela deben ser cumplidos sin falta.
- ★ En la secundaria hay muchas reglas. Consulte con el profesor.



● Costumbres de la Escuela japonesa.

- Al llegar a la Escuela hay que sacarse los zapatos, colocarlos en su casillero y ponerse las zapatilla para los interiores.
- Para la Educación Física hay que cambiarse en el aula al uniforme para los ejercicios o para la natación.



● Lo que se aprende en la Escuela

- En la escuela japonesa no sólo se aprende lenguaje, matemáticas y ciencias naturales, son importantes la música, la educación física, el arte, etc.
- Igualmente son estudios importantes los festivales deportivos y viajes de promoción.



● Limpieza

- Es una actividad importante el hacer la limpieza de los espacios que usan cotidianamente en cooperación entre todos.
- Se determinan turnos grupales y entre todos barren y trapean pisos, etc. También limpian los baños.



● Ser puntuales

- La sociedad japonesa es muy estricta con la puntualidad. Por ello, la Escuela también lo es.
- Tengamos cuidado de no incurrir en tardanzas.
- Si ve que se tardará, comuníquelo a la Escuela sin falta.

📌 Sobre la religión

En la escuela japonesa, es cierto que comen lo mismo juntos y usan la misma ropa de educación física. Si tiene algo que le preocupe de la comida o ropas a usar consulte con el/a profesor/a. (→ p.15)

11. 保護者に気をつけてほしいこと

中学生は心に変化が起きる時期で、親子のコミュニケーションの仕方も変わってきます。母国・家庭と学校で言葉や文化が異なっていたり、勉強が難しくなってきたりして、不安になりやすい時期でもあります。できるだけ親子のコミュニケーションを取るようにしましょう。

★話を聞く

学校で困っていること、楽しかったこと、つらかったことなど、ふだんから話を聞いていると、子どもが学校でどんな風に過ごしているのかがわかります。

子どもも保護者に話を聞いてもらえることで安心できます。また、子どもも何かあったときに話しやすくなります。



★勉強を子ども任せにしない

ふだんから、子どもが勉強についていけているか、気にかけてあげましょう。

毎年4月には、1年間の予定表をもらうので、定期試験の日程を確認しましょう。

そして、特に試験が近くなったら、準備をするように声をかけることが大切です。



★進学を考えるのは1年生から

高校進学について考えるのは3年生になってからでは間に合いません。1年生のうちからいろんな高校の文化祭やオープンキャンパスに参加して、学校の雰囲気を知りましょう。また、進学説明会や高校の学校説明会には、できるだけ親子で参加しましょう。

★親子でコミュニケーションを取るように

親子できちんとコミュニケーションを取るとはとても大切です。小さいときは親の母語で会話をしているけど、中学生になると、子どもはどんどん日本語を覚え、親とのコミュニケーションをとることが難しくなることも多いです。

親の母語でも日本語でも、どちらでもいいので、コミュニケーションが取れるようにしてください。



★通訳のために学校を休ませない

学校に通っている子どもは、親よりも早く日本語がうまくなるかもしれません。でも、家の用事で、学校を休ませて子どもに通訳を頼むのはやめましょう。授業についていけなくなったり、友だちを作りづらくなってしまいます。

..... もし子どもが学校に行きたくなくなったら

言葉や文化、勉強など新しいところは不安がいっぱいです。学校に行きたくなくなることもあるかもしれません。

まずは、子どもの話を聞いてみましょう。話を聞いてあげることで、保護者が「味方でいてくれる」と子どもは安心できます。

そして気になることがあれば、担任の先生や国際教室の先生、または、相談機関(→ p. 15)に相談してみましょう。学校には心理の専門家とお話できる部屋もあります。自治体によっては通訳もつけられます。家族で抱え込まずに、誰かに相談することが大事です。

11. Lo que se espera de los tutores

La secundaria es la etapa en que se producen cambios psicológicos, va cambiando también el modo de comunicación con los padres. También es una etapa sensible dada la diferencia de idioma y cultura entre el hogar y la escuela, incremento de dificultades de las materias que se estudian, etc. Procuremos mantener la comunicación entre padres e hijos, lo más posible.

★ Escuchar

Si le presta atención y escucha a su hijo/a sobre los aprietos, alegrías y durezas que le ocurren en la escuela, sabrá cómo pasa su vida escolar.

Los/as niños/as también se sentirán en confianza si se sienten escuchados/as por sus tutores. También podrá darse cuenta fácilmente si le pasa algo extraño.

★ No dejarlo solo con sus estudios

Cotidianamente chequeen si su niño está siguiendo bien sus estudios. En abril de cada año se reparten los planes anuales, esténtense atentos a las fechas de los exámenes periódicos y cuando se acerquen los exámenes instenlo a prepararse.

★ Desde el 1er. grado hay que ir pensando en la promoción a la Secundaria Superior

Para prepararse a ingresar a la Secundaria Superior, es necesario pensarlo desde el 1er.grado, yendo a visitar escuelas, asistiendo a sus festivales culturales para conocer el ambiente escolar. A las reuniones de explicación hay que asistir lo más posible juntos tutores e hijos.

★ Comunicación fluida entre padres e hijos/as

La comunicación entre padres e hijos/as es muy importante. Si bien es cierto que mientras eran pequeños/as dialogaban en el idioma natal de los padres, cuando cursan la secundaria los niños aprenden cada vez más japonés y se ven casos en que se dificulta la comunicación con los padres. Al margen del idioma, favor de mantener la comunicación entre padres e hijos/as.

★ No hacerlos faltar a la escuela para utilizarlos como intérpretes

Probablemente los/as niños/as que van a la escuela dominan el japonés más rápido que sus tutores, pero no los/as perjudiquemos haciéndoles faltar a la escuela para utilizarlos/as como intérpretes por los trámites de la casa, pues se retrasarán en sus estudios y tendrán dificultades en conseguir amigos.

..... Si su hijo se niega a ir a la escuela

Son muchas las preocupaciones, la diferencia de idioma y cultura, los estudios, etc., todo es nuevo para el/ la niño/a. Es probable que le resulte duro ir a la escuela.

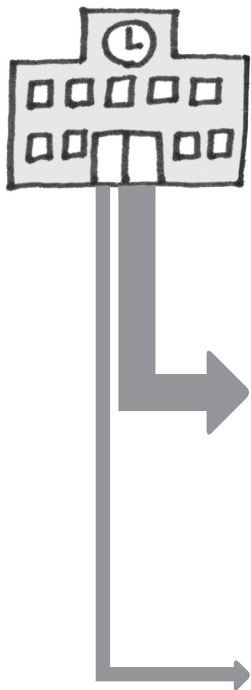
En principio escuchemos lo que dice el/a niño/a. Con escucharle, él/ella sentirá en sus tutores un “aliado” y se sentirá seguro/a.

Luego de escucharle si tiene preocupaciones, podrá acudir al/a profesor/a de aula o al del aula internacional o alguna entidad de consultas (→ p. 15). Dependiendo de los municipios, en algunos casos pueden enviar traductores. Es mejor consultar con alguien y no cargar los problemas solamente en la familia.

12. 中学校卒業後の進路について

◎ 中学卒業後について

- ・ 中学校の3年間はあっという間です。中学卒業後の高校進学などについて、1年生のときからしっかり考えることが大切です。
- ・ なぜなら入学試験に合格するには、成績や学力が必要ですので、そのために少しずつ積み重ねていくことが大切だからです。また、高校進学にはお金がかかり、そのためのお金を準備する必要があります。
- ・ 3年生の個人面談は、子どもの学力などを見ながら受験する高校を決める、とても大事な機会です。保護者は必ず出席してください。
- ・ 各家庭によって状況はさまざまですが、現在の状況だけでなく子どもが大人になったときの生活・はたらかし方についても考えながら、進路を考えましょう。



● 進学する

- ・ 日本の中学生の多くは高校等に進学しています(2018年度文科省調べ 98.8%)。
- ・ 高校に入るには、入学試験に合格しなければなりません。日本語で行われる入学試験に合格することは大変ですが、外国人の生徒のための入学試験(→ p. 14)もあります。
- ・ 神奈川県には、日本語の授業などのサポートのある学校もあります。
- ・ お金のことが心配な人には奨学金制度もあります。もし、日本語やお金の心配があっても、あきらめないうちに先生や相談機関に相談して、進学先を探しましょう。
- ・ 中学卒業後に専門的な勉強ができる学校(高等専修学校など)があります。卒業資格などがちがうので、注意して選びましょう。
- ・ 中学校で休みが多かったり、学校に通うのが苦手な人に合った学校(サポート校: 私立通信制)もあります。

● 就職する

- ・ 日本では中学校を卒業したら就職できますが、それほど多くありません。すべての企業が雇ってくれるわけではありません。

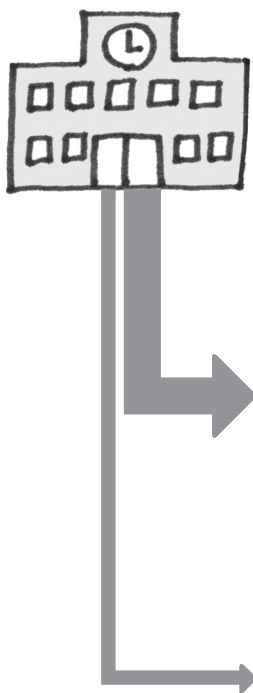
★ 三者面談

- ・ こんなことをします。
保護者が先生に子どもの学校での様子を聞いたり、子どもと一緒に進路について相談します。
- ・ こんなことを聞いてみるといいと思います。
1～2年生: 保護者は子どもについて心配していることを相談します。子どもが1年生のときから、日本の高校のことや進路について聞いてみましょう。勉強の方法を聞くのもいいかもしれません。
3年生: 子どもが受験する高校など、進路先について相談します。受験生になった子どもにどう接するか聞くのもいいかもしれません。受験校の入試方法・学費などについてわからないことを質問します。

12. Qué hacer después de la Secundaria

🕒 Después de egresar la Secundaria Básica

- Los 3 años de la Secundaria Básica son muy rápidos. Es importante pensar en la Secundaria Superior, desde el 1er. grado.
- Ya que para aprobar el examen de ingreso son necesarias las notas y aptitudes de aprendizaje, es importante ir acumulando buenos rendimientos poco a poco. Por otro lado, la Secundaria Superior tiene costos y es necesario tener listo el dinero para solventarlos.
- La entrevista de tres en 3er. grado es para definir la S.S. a la que aplicará la postulación de su hijo en base a su rendimiento. No falte porque es muy importante.
- La situación familiar es diversa, pero pensemos en el futuro de los niños en cuanto a su vida y modo de trabajo y no sólo en la realidad actual.



● Seguir estudios

- La mayoría que egresa de la secundaria básica sigue estudios de S.S. (98.8% según Ministerio de Ciencias y Educación)
- Para ingresar a la S.S hay que aprobar el examen de ingreso. Es difícil aprobar el examen en japonés, pero hay exámenes para alumnos extranjeros (→ p.14).
- En Kanagawa hay escuelas que dan apoyo con clases de idioma japonés.
- Si tiene dificultades económicas hay sistema de becas. Aunque tenga dificultades económicas busque a dónde postular consultando con el profesor y entidades de consultas.
- Después de egresar hay Escuelas donde puede estudiar especializadamente (KOUTOU SENSUSU GAKKOU), Elegir con cuidado ya que la titulación de graduación es distinto.
- Quienes tuvieron muchas inasistencias o dificultades para ir a la escuela, existen escuelas de apoyo (Escuela de Apoyo: privada por correspondencia)

● Enrolarse al trabajo

- En Japón es factible trabajar al egresar de la secundaria, pero no son muchas las oportunidades. No todas las empresas los emplea.

★ Entrevista entre tres. Se realiza lo siguiente :

- El tutor pregunta al profesor sobre la situación del niño en la escuela y hace consultas sobre la promoción de estudios junto con su niño.
- Sería bueno preguntar lo siguiente:
 - 1 ~ 2 do. gr. : El tutor consulta sobre lo que le preocupa de su hijo.
Pregunte sobre la S.S. del Japón desde el 1er. grado de su hijo
Sería bueno preguntar por la forma de estudiar.
 - 3 er. grado : Consultar sobre la S.S. y otras posibilidades de promoción
Cómo abordar al niño en etapa preparatoria para el examen.
Se pregunta sobre la escuela y el examen de ingreso y costos.

13. 高校について

◎高校の種類

- ・高校には公立高校と私立高校があります。
- ・公立高校とは、市や県、国が運営する高校のことです。
- ・私立高校の方が公立高校よりもお金がかかります。

高校、高校入試についての情報は、
2019年2月時点のものです。



	全 日	定 時	通 信
通 学	まいにちつうがく 毎日通学 1日約6時間の授業	まいにちつうがく 毎日通学 1日約4時間の授業 昼間・昼夜・夜間がある	つき すうかいつうがく 月に数回通学(スクーリング) 課題の提出・添削で勉強
期 間	ねんかん 3年間～	ねんかん 4年間～ 努力次第で3年間	ねんかん 3年間～
特 徴	――	授業以外にバイトなどをして、 働きながら学ぶ人も多い	課題は学んだことについて レポートを送り、添削してもらう

◎学科

- 【普通科】中学校の学習を発展させた内容を勉強します。
- 【専門学科】工業や商業、国際、看護など特定のものを勉強します。
- 【総合学科】普通科目から専門科目まで、いろいろな科目を勉強します。



◎受験料(入試にかかるお金)

- ・公立高校 全日: ¥2,200 定時: ¥950
- ・私立高校 平均: ¥22,000 (東京・神奈川・千葉・埼玉の平均)

◎高校の費用(以下の金額は一例です。学校によって金額はちがいます)

	公立(全日)	公立(定時)	私立
1年目	約 30 万円	約 10 万円	約 100 万円
2年目以降	約 21 万円	約 10 万円	約 72 ～ 88 万円
3年間合計	約 70 万円	約 30 万円	約 250 ～ 300 万円

※全日制の1年目は制服代などでお金がかかるため、2,3年生より高いです。

※費用には、授業料、教科書代、PTA会費などが含まれます。

★私立高校の補助金について

- ・私立でも、国や県の補助金を受けることで、学費を安くすることもできます。
- ・家の収入によって、補助金の金額はちがいます。
- ・先生に相談してみてください。

13. Sobre la Secundaria Superior

Tipos de Secundaria Superior

- Escuelas Secundarias Superiores Públicas y Privadas
- Las públicas pueden ser Municipales, Prefecturales y Estatales.
- Las privadas son más caras que las públicas.

Las informaciones sobre las Escuelas de Secundaria Superior y el examen de ingreso a ellas son de febrero del 2019.



	Diurna	Horario Prefijo	Por correspondencia
Asistencia	Todos los días 6 horas de clases diarias	Todos los días 4 horas de clases diarias Las hay de tarde, tarde noche, nocturna	Se asiste unos días al mes (escolarización) Se estudia sólo presentando tareas y en base a correcciones
Período	3 años ~	4 años ~ Con esfuerzo 3 años	3 años ~
Particularidad	_____	Hay muchos que trabajan y estudian	Las tareas son temas de aprendizaje que se elabora en reportes y se envían para su corrección

Cursos

[Común] Se estudian en profundidad y desarrollo los contenidos de la secundaria básica.

[Especializado] Se estudia alguna especialización como industrial, comercio, internacional, enfermería, etc.

[Integrado] Se estudia desde los cursos comunes hasta los especializados integralmente.

Costo del examen (el pago para el examen)

- Pública diurna : ¥2,200 Horario prefijo : ¥950
- Privada, promedio : ¥22,000 (Tokyo · Kanagawa · Chiba · Saitama)



Costos (A continuación un ejemplo. Varía según las escuelas)

	Pública (diurna)	Pública (predeterminada)	Privada
1er. año	¥300,000 más o menos	¥100,000 más o menos	¥1,000,000 más o menos
2do. año en adelante	¥210,000 más o menos	¥100,000 más o menos	¥720,000 ~ 880,000 más o menos
Total 3 años	¥700,000 más o menos	¥300,000 más o menos	¥2,500,000 ~ 3,000,000 más o menos

✕El primer año de la diurna sale más caro que el 2do. y 3er. porque hay costos de los uniformes y otros.

✕En los costos están incluidos la pensión por las clases, textos, Asociación de Tutores y Profesores, etc.

★ Sobre los subsidios para la Secundaria Superior Privada

- En las escuelas privadas también es posible recibir subsidios para así disminuir los costos.
- El monto del subsidio varía según el ingreso familiar
- Consulte con el profesor.

14. 高校入試について

◎高校に入るためには

受験で大切なのは、この3つです。

調査書 (内申書)	学力検査	面接
・ 学校生活の様子 (出席日数、部活動など) を中学校の先生が書いたものです。 ・ 中学2年と3年の教科の成績の合計。	【全日制】 (5教科) 国語・数学 英語・理科 社会	【定時制】 (3教科) 国語 数学 英語
		・ 日本語で行います (約10分)。 ・ 入学したい理由、中学校での勉強やそれ以外の活動について聞かれます。

●中学3年生の受験までのスケジュール

7・8月	9～11月	12月	1月	2月
夏休み前：進路面談 夏休み中：高校説明会に参加	先生と保護者、子どもで相談	受験する高校を決める	願書を提出	受験が始まる

※推薦入試は1月におこなわれます。

●私立高校の受験方法 (例)

- ・ 推薦入試：中学校が高校に入る推薦をしてくれます。
- ・ 一般入試：試験を受けて入ります。
- ・ 特待生入試：成績がよかったり、部活動で活躍したりした生徒には、学費が安くなる入試です。
- ★併願 … 公立高校は基本的に1校しか受けられません。ですから落ちたときのために、私立もすべりどめとして受けることが多いです。

※受験方法は高校によってちがうので、詳しいことは、必ず学校の先生に聞いてください。

◎外国につながる子どもの受験 (神奈川県公立高校)

●「在県外国人等特別募集」

- ・ 日本に来てから3年未満の外国人生徒を募集する高校があります。(日本の小学校に通ったことがある場合はその期間もあわせて数えます)
- ・ 県内に13校あります。各校4～20人募集します。
- ・ 国語・英語・数学の3教科と面接で受験します。

●「一般募集での特別な受験方法」

- ・ 日本に来てから6年未満の生徒に対し、漢字にふりがなをつけ、時間を1.5倍延長します。面接のとき、わかりやすい言葉でゆっくり話します。
- ・ 中学校から申請します。

※くわしくは、神奈川県教育委員会＋NP0 法人多文化共生教育ネットワークかながわが出している、神奈川県の『公立高校入学のためのガイドブック』を見てください。(→ p.16)

また、毎年9～10月には、通訳付き(英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語など)の高校進学ガイダンスがあります。

14. Sobre el examen de ingreso a la S.S.

☉ Para ingresar a la Secundaria Superior

Lo que hay que tener en cuenta para el examen es lo siguiente:

 Informe escrito (ilustración)	 Rendimiento (ilustración)		 Entrevista (ilustración)
• Comportamiento escolar (asistencia, clubes, etc.). es escrito por el profesor de la secundaria básica. • El total de notas del 2do y 3er grados.	[diurna] (5materias) lenguaje • matemáticas ingles • CC.NN CC.SS	[Prefijo] (3materias) lenguaje matemáticas inglés	• en japonés (10 minutos ±). • Preguntan por qué eligió la Escuela, los estudios en la S.B. y otras actividades.

● Calendario hasta el examen de ingreso a la S.S.

Julio ~ agosto	setiembre ~ noviembre	diciembre	enero	febrero
Antes de las vacaciones : entrevista Vacaciones : participar en las explicaciones de S.S.	Consultas entre el profesor, el estudiante y el apoderado	Definir la escuela S.S. al que desea postular	Presentación de la solicitud de examen de ingreso	Inicio de los exámenes de ingreso

✕El ingreso por recomendación se realiza en enero.

● Examen de la S.S. privada (ejemplo)

- Examen por recomendación: la S.B. hace la recomendación para ingresar a la S.S.
- Se ingresa aprobando el examen general de ingreso.
- Examen para los especiales: es un examen para quienes tienen buenas notas notoriedad en los clubes, etc. que gozarán de abaratamiento de la pensión escolar.
- ★postulación paralela...En principio sólo se puede postular a una escuela pública, por ello, si en caso no aprobara, se puede postular a una privada para asegurar el ingreso.

✕El examen varía según las escuelas, de modo que es mejor consultar con el profesor.

☉ Examen de ingreso para los niños con nexos extranjeros (secundaria superior publica de Kanagawa)

● [Convocatoria especial para extranjeros residentes en Kanagawa]

- Hay Escuelas que convocan a estudiantes extranjeros que tienen menos de 3 años de haber llegado al Japón (si alguna vez estudio en la primaria del Japón, esos años se cuentan como parte de los años del requisito)
- Hay 13 escuelas en Kanagawa. Cada escuela recibe de 4 ~ 20 estudiantes.
- Se rinde examen de lengua nacional, inglés y matemáticas y la entrevista.

● [Modo especial de dar el examen general]

- Los estudiantes que tienen menos de 6 años de haber llegado a Japón, pueden acceder a preguntas que tienen FURIGANA (hiragana) sobre los KANJI y el tienen ventaja de contar con 1.5 más de tiempo de examen. Al momento de la entrevista le hablarán en forma sencilla y despacio.
- La solicitud se hace a través de la escuela secundaria básica.

✕Favor de ver los detalles en el folleto “Guía para el ingreso a la Secundaria Superior pública” editado por el Comité Pedagógico de Kanagawa+ NPO Red de Educación de Convivencia Multicultural de Kanagawa. (→ p.16)

Por otro lado, todos los años de setiembre a octubre se realiza la orientación para el ingreso a la Secundaria Superior con traductores en inglés, chino, castellano, portugués, etc.

15. 相談できる機関／Entidades de Consultas

② 困ったことがあったらまずここに！／ Si tiene problemas, consultar aquí!

あーすぷらざ／Earth Plaza

▼電話
日本語 Japonés 045-896-2970

タガログ語(火曜日) Tagalo (martes)

ポルトガル語(水曜日) Portugués (miércoles) 045-896-2972

中国語(木・土曜日) Chino (jueves, sábado)

スペイン語(金曜日) Castellano (viernes)

<http://www.earthplaza.jp>

▼住所
横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1
神奈川県立地球市民かながわプラザ



多言語ナビ／
Navegador multilingüe

▼電話
045-316-2770

※多言語で対応／ Atención multilingüe

<http://www.kif.jp.org/kmlc>

▼住所
横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2
かながわ県民センター 13 階



② それ以外にも各地に相談できるところがあります (横浜市・川崎市・大和市・相模原市に住んでいる人の場合)

Otras entidades locales (Para las personas que viven en las ciudades de : Yokohama, Kawasaki, Yamato y Sagami-hara)

横浜市国際交流協会 (Yoke) / Asociación de Yokohama
para el Intercambio y
Comunicación Internacional

045-222-1171

<https://www.yokeweb.com>

横浜市西区みなとみらい 1-1-1
パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

川崎市国際交流センター／
Asociación Internacional de Kawasaki

044-435-7000 (代)

<https://www.kian.or.jp>

川崎市中区木月祇園町 2-2

大和市国際化協会／Asociación Internacional de Yamato

火：英語、ベトナム語 Martes: inglés, vietnamita

水：英語、タガログ語 Miércoles: inglés, tagalo

木：英語、中国語 Jueves: inglés chino

金：英語、スペイン語 Viernes: inglés, castellano

046-265-6053

<http://www.yamato-kokusai.or.jp>

大和市深見西 1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館 1 階

さがみはら国際交流ラウンジ／
Salón Internacional de Sagami-hara

042-750-4150

<http://www.sagami-hara-international.jp>

相模原市中央区鹿沼台 1-9-15
プロミティふちのべビル 1 階

② 役に立つページ／ Página útil

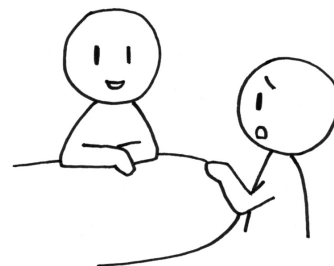
かながわ日本語教室マップ／ Lista de aulas de japonés

<http://www.kif.jp.org/classroom/japanese-list/>

イスラームの子どもたちを理解するために／ Para comprender a los niños islámicos

http://www.kif.jp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/Islam_001-008.pdf

※ (公財) かながわ国際交流財団が運営するウェブサイトのページ



ようこそ かながわの中学校へ 《スペイン語版》
Bienvenidos a la Secundaria Básica de Kanagawa

発行日：2019 年 3 月 31 日

発行者：NPO法人ABCジャパン

横浜市鶴見区鶴見中央 1-4-3 共同ビル 5 階

TEL：045-550-3455 FAX：045-508-1955

制 作：NPO法人ABCジャパン

協 力：神奈川県教育委員会 教育局支援部 子ども教育支援課

翻 訳：棚原 恵子

イラスト・デザイン：スタジオクッカバラ

